

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 551

**10 DECEMBRE 1987.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant les articles 2 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement et par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984, instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;  
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987;

Vu l'avis du 3 décembre 1987 de l'Inspection des Finances;

Vu l'avis du 8 décembre 1987 de la S.N.L.;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 8 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de procéder sans retard à la mise en œuvre des travaux économiseurs d'énergie dans les trois sociétés pilotes retenues pour l'expérience pilote de rénovation énergétique, de telle sorte que les premières évaluations des mesures prises puissent encore se faire dans le délai de dix-huit mois imparti par la convention de base;

Sur la proposition du Ministre pour le Logement et la Tutelle,

Arrête :

**Article 1er.** A l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986 et du 8 octobre 1987, il est ajouté un numéro 11, rédigé comme suit :

« 11. Travaux économiseurs d'énergie : les travaux définis par le Ministre. »

**Art. 2.** L'article 5, § 1er du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque des travaux économiseurs d'énergie sont réalisés, il est ajouté au loyer de base visé à l'alinéa premier, un montant égal à 5 p.c. du coût de l'investissement, pendant une période de dix ans, à dater du 1er janvier de l'année qui suit la réception provisoire de ces travaux. »

**Art. 3.** Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 décembre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles,  
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 551

**10. DEZEMBER 1987.** — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung der Artikel 2 und 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986 und vom 8. Oktober 1987

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986 und vom 8. Oktober 1987;

Aufgrund des am 3. Dezember 1987 durch die Finanzinspektion abgegebenen Gutachtens;

Aufgrund des am 8. Dezember 1987 durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft abgegebenen Gutachtens;

Aufgrund der Gesetze über den Staatsrat, koordiniert am 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, die energieeinsparenden Arbeiten in den drei Mustergesellschaften, die für das Mustervorhaben im Bereich energetische Erneuerung ausgewählt worden sind, unverzüglich durchzuführen, so dass die ersten Bewertungen der ergriffenen Massnahmen innerhalb der im Grundübereinkommen vorgesehenen Frist von achtzehn Monaten vorgenommen werden können;

Auf Vorschlag des Ministers für das Wohnungswesen und die Aufsicht,

Beschliesst die Wallonischen Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Dem Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986 und vom 8. Oktober 1987, wird eine Nummer 11 hinzugefügt, die wie folgt lautet :

« 11. Energieeinsparende Arbeiten : die durch den Minister bestimmten Arbeiten. »

**Art. 2.** Artikel 5, § 1 des besagten Erlasses wird durch den folgenden Absatz ergänzt :

« Wenn die energieeinsparenden Arbeiten durchgeführt worden sind, wird während eines Zeitraums von zehn Jahren ab dem 1. Januar des Jahres, das der vorläufigen Genehmigung dieser Arbeiten folgt, der unter Absatz 1 erwähnten Grundmiete ein Betrag, der 5 Pzt. der Investitionskosten entspricht, hinzugerechnet. »

**Art. 3.** Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 10. Dezember 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 551

**10 DECEMBER 1987.** — **Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van de artikelen 2 en 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987;

Gelet op het advies van 3 december 1987 van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het advies van 8 december 1987 van de N.M.H.;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1972, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;

Overwegende dat het geboden is onverwijld, in de drie gekozen modelmaatschappijen, tot de uitvoering van werken met het oog op energiebesparingen voor de experimentele proef van energiehernieuwing over te gaan zodat de eerste evaluaties van de genomen maatregelen nog kunnen uitgevoerd worden binnen de termijn van achttien maanden toegewezen door de basisovereenkomst;

Op de voordracht van de Minister voor de Huisvesting en het Toezicht,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986 en 8 oktober 1987, wordt een nummer 11, luidend als volgt, ingevoegd :

« 11. Werken met het oog op energiebesparingen : de door de Minister bepaalde werken. »

**Art. 2.** Artikel 5, § 1, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld door de volgende alinea :

« Wanneer werken met het oog op energiebesparingen worden uitgevoerd, wordt de in de eerste alinea bedoelde basishuurprijs verhoogd, voor een periode van tien jaren, met ingang van 1 januari van het jaar dat de voorlopige goedkeuring der werken volgt, met een bedrag dat gelijk is aan 5 pct. van de kost van de investering. »

**Art. 3.** De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 december 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

A. DALEM